



# L'ENFANT ROI

Comédie lyrique en cinq actes

Poème de

## EMILE ZOLA

Musique de.

## ALFRED BRUNEAU

Frontispice de Georges d'ESPAGNAT

Partition Chant et Piano

---

Prix net: 20<sup>f</sup>

---

Paris, CHOUDENS, Editeur,  
30, Boulevard des Capucines, 30.

*Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays-  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

U.S.A. Copyright by CHOUDENS, 1905.

*à ma fille Suzanne*

*Alfred Bruneau*

*1905.*

# L'ENFANT ROI

Comédie lyrique en cinq actes

Représentée pour la première fois à Paris, sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique, le 3 Mars 1905.

SOUS LA DIRECTION DE

M. ALBERT CARRÉ

---

## DISTRIBUTION

François, trente-huit ans . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	MM. DUFRANNE.
Auguste, vingt-cinq ans . . . . .	<i>Ténor ou Baryton haut</i> . .	JEAN PÉRIER.
Toussaint, cinquante ans . . . . .	<i>Basse chantante</i> . . . . .	VIEUILLE.
Madeleine, trente-quatre ans . . . . .	<i>Sopranodramatique ou Mezzo</i>	Mlle CLAIRE FRICHÉ.
Georget, seize ans . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	Mme MARIE THIERRY.
Pauline, vingt ans . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	Mlle TIPHAINE.
La Grand'Mère, soixante ans . . . . .	<i>Mezzo-Soprano</i> . . . . .	Mme COCYTE.
Une jeune Mère, vingt-deux ans . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	Mlle VAUTHRIN.
Une Dame, trente-deux ans . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	Mlle HENRIQUEZ.
Une Mendiante, quarante ans . . . . .	<i>Mezzo-Soprano</i> . . . . .	Mlle DUCHÈNE.

## Les Marchandes de Fleurs

Mlles S. DUMESNIL, COSTÈS, VUILLEFROY, FAIRY, L. UGHETTO, P. VAILLANT et MURATET.

Mlles PLA, DELEZENNE, DE CÉSAC, BROUSSIER, WUERCHOZ, JULIOT, MARCIGNY, PILLEYRE, COTTINI,  
PAPIN, HENNEQUIN et EYRAUD.

---

Passants et Passantes, Clients et Clientes, petites Filles et petits Garçons, Nourrices et Bonnes d'enfants,  
Marchandes de fleurs et Acheteurs, Boulangers et Aides, tout un Baptême, Foule.  
A Paris, de nos jours.

---

Directeur de la Musique et Chef d'Orchestre :

M. ALEXANDRE LUIGINI.

Chef du Chant :

M. LANDRY.

Directeur de la Scène :

M. ALBERT VIZENTINI.

Chefs des Chœurs :

MM. HENRI BÜSSER et FÉLIX LEROUX.

---

DÉCORS de MM. JAMBON (2<sup>e</sup> acte). JUSSEAUME (3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> actes), E. RONSIN (1<sup>er</sup> et 5<sup>e</sup> actes).

---

Costumes dessinés par M. Charles BIANCHINI.

# INDEX

---

## ACTE I

	PAGES
PRÉLUDE. . . . .	I
SCÈNE I. François, Pauline, Toussaint, Clients, puis une Dame et deux Enfants. . . . .	5
SCÈNE II. Pauline, Auguste. . . . .	13
SCÈNE III. Pauline, Toussaint, puis François . . . . .	27
SCÈNE IV. Les mêmes, Madeleine. . . . .	34
SCÈNE V. François, Madeleine. . . . .	38
SCÈNE VI. Les mêmes, Toussaint, une Mendiante avec deux Enfants. . . . .	53
SCÈNE VII. François, Madeleine, Toussaint . . . . .	57

## ACTE II

SCÈNE I. Georget, la Grand'Mère, les petites Filles dans le jardin. . . . .	61
SCÈNE II. Les mêmes, Madeleine . . . . .	73
SCÈNE III. François, Madeleine, les petites Filles dans le jardin. . . . .	90
SCÈNE IV. Madeleine, Georget, la Grand'Mère, les petites Filles dans le jardin . . . . .	107

## ACTE III

SCÈNE I. Madeleine, Georget, les Marchandes de fleurs, la Foule, puis le Baptême. . . . .	110
SCÈNE II. Madeleine, Toussaint, puis François, les Marchandes de fleurs, la Foule. . . . .	127
SCÈNE III. Madeleine, les Marchandes de fleurs, la Foule, puis Georget et la Grand'-Mère . . . . .	137
SCÈNE IV. Madeleine, Georget, la Grand'Mère, les Marchandes de fleurs, la Foule, puis le Baptême. . . . .	141

## ACTE IV

SCÈNE I. François, Auguste, Toussaint, Boulangers et Aides. . . . .	154
SCÈNE II. Auguste, Pauline . . . . .	163
SCÈNE III. François, puis Madeleine. . . . .	177
SCÈNE IV. Les mêmes, Toussaint, puis les Boulangers, puis Auguste et Pauline. . . . .	192

## ACTE V

SCÈNE I. Madeleine, François, Toussaint, Auguste, Pauline, Aides, Clients . . . . .	199
SCÈNE II. Les mêmes, Georget, la Grand'Mère. . . . .	206



# L'ENFANT ROI

COMÉDIE LYRIQUE

EN

CINQ ACTES

## PRÉLUDE

Un peu largement, mais vivant  $\text{♩} = 72$

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a piano (p) dynamic marking and a forte (f) dynamic marking. The tempo is marked 'Un peu largement, mais vivant' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat). The score features a variety of musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings such as 'cresc.' and 'f'. The piece concludes with a final chord in the bass clef.

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

En animant un peu



Un peu retenu

1<sup>er</sup> Mouvement

Retenu

Chaleureux, expressif

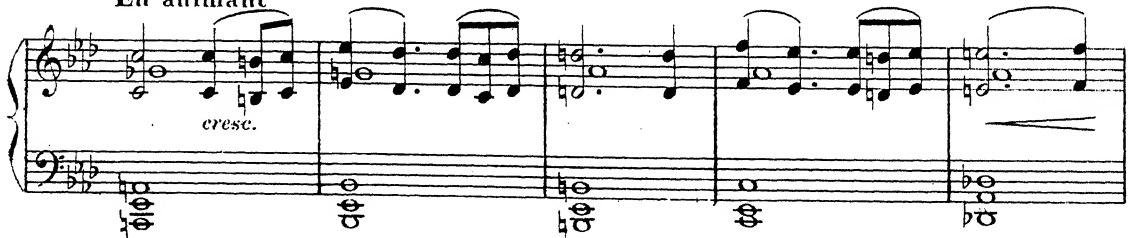


et soutenu ♩ = 96



En animant

cresc.



Un peu largement

♩ = 76

3

Retenu

Très modéré et calme

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic and a half note chord. The bass clef staff has a half note chord. The treble staff then moves to a melodic line with eighth notes, marked *dim.* (diminuendo). The system ends with a half note chord in the treble and a half note chord in the bass.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with eighth notes. The bass staff has a continuous eighth-note accompaniment pattern.

Third system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a forte (*f*) dynamic and a triplet of eighth notes in the treble.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a *dim.* (diminuendo) marking and a half note chord in the treble.

Retenu

1<sup>er</sup> Mouvement ♩ = 72

Sixth system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*pp*) dynamic and a half note chord. The bass staff has a half note chord. The treble staff then moves to a melodic line with eighth notes. The bass staff has a continuous eighth-note accompaniment pattern.

*cresc.*

**En animant un peu**

*cresc.*

**Plus animé**

$\text{♩} = 88$

**En animant**

*cresc.*

**RIDEAU**

**Un peu retenu**

Une grande boulangerie-pâtisserie, dans un quartier populaire et riche de Paris. — Les murs sont entièrement recouverts de glaces, le plafond est peint et doré. — Au fond, donnant sur la rue, la porte et les vitrines, celles-ci garnies de tablettes de cristal, chargées de petits pains et de gâteaux. — A droite et à gauche, contre les murs, des casiers de cuivre luisant, où les grands pains sont debout. — A droite, au fond, un large comptoir de marbre blanc, où se trouvent les croissants, les brioches, les gâteaux secs, dans des corbeilles; et, à gauche, au fond, un comptoir de marbre blanc, plus petit, où se trouvent les gâteaux à la crème et aux confitures, sur des assiettes; puis, toujours à gauche, au premier plan, la cuisse, de marbre blanc. — A droite, une porte menant au sous-sol, où est le fournil; et, à gauche, une autre porte menant à l'appartement des patrons.

Le soir. La boutique est vivement éclairée, à la lumière électrique, par un lustre central, et par des lampes qui jettent, au fond, une clarté éblouissante sur les vitrines. Derrière les grandes glaces de ces vitrines, on aperçoit le mouvement de la rue. Premiers jours de Juillet, la porte reste ouverte.

Très animé  $\text{♩} = 144$



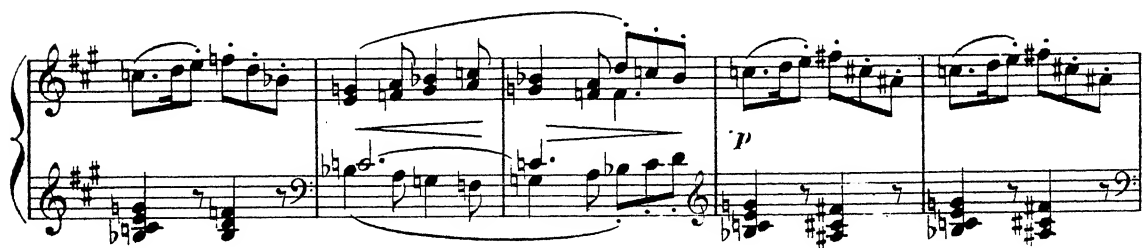
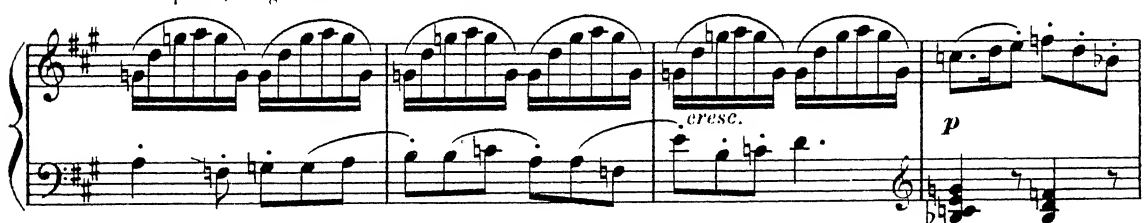
Pauline, debout au grand comptoir, sert les clients qui entrent et qui sortent,



tandis que Toussaint, à gauche, vide un panier de pains dans un casier. François est sur le



seuil de la porte, regardant dans la rue.



FRANÇOIS, redescendant en scène

En retenant un peu Un peu largement  $\text{♩} = 76$  Minuit, —

c'est la sortie des théâtres,

et Paris rentre par les rues si vivantes en

F. *co - - re, et Pa - ris se cou - che*

F. *las de sa jour-née de tra -*

F. *-vail, fiè - - vreaux de sa soi -*

F. *-rée de plai - sir et d'a -*

**Retenu**

PAULINE, à un Monsieur.

— mour. — Les bri —

**Très animé** ♩ = 144

*p* *crese.* *mf*

— o — ches, Mon — sieur, — el — les

*pp*

sont fi — — ni — es. Voi — ci —

*p* *pp*

Le Monsieur prend une madeleine, la paie et la mange,  
— des ma — de — lei — nes.

*crese.*



debout; pendant que Pauline s'occupe d'un jeune couple d'amoureux, qui est allé chercher un gâteau sur l'autre comptoir et qui le lui apporte:

P. 

Ce saint-ho - no - ré, deux franes. —

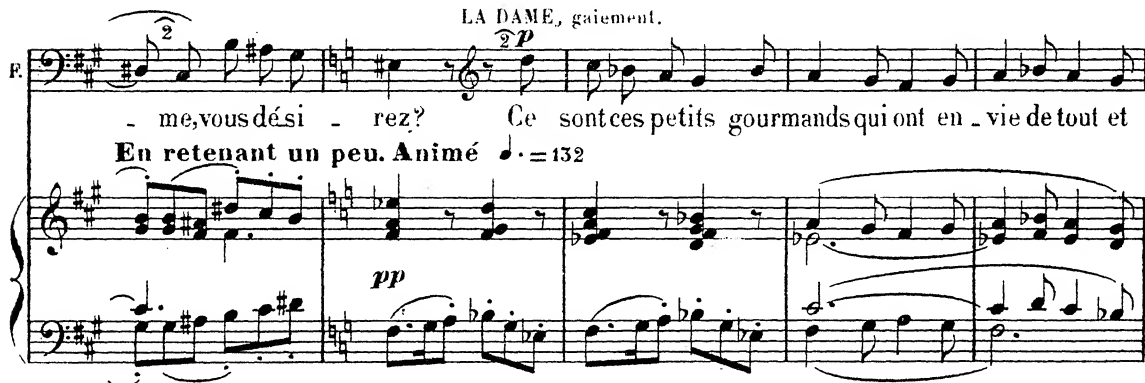
Elle l'enveloppe, le couple paie et s'en va, au moment où une dame très élégante, qui est entrée avec deux enfants, une fillette de douze ans et un garçonnet de dix, semble chercher sur le petit comptoir.

FRANÇOIS, s'approchant.



Ma - da - -

LA DAME, gaiement.

P. 

- me, vous dési - rez? Ce sont ces petits gourmands qui ont en - vie de tout et  
En retenant un peu. Animé  $\text{♩} = 132$

la  
B. 

qui ne se dé - ci - dent pas... Tiens! Char - les, ce ba - ba, et toi, Thérè - se,

FRANÇOIS

*cresc.* *mf*

et é - clair. La fête est com - plé - te. Oui, le thé -âtre et mainte -

*p*

*p cresc.* *pp*

-nant — ils sou - pent!.. Les beaux en - fants! —

LA DAME, gaïement.

*p*

Des enfants gâ - tés, et qui, s'ils étaient les vô - tres, feraient i - ci

FRANÇOIS, brusquement assombri.

*cresc.* *mf*

un ter - ri - ble ra - va - ge! Hé - las! — Ma - da - - me,

Un peu moins vif ♩ = 120

*cresc.* *fp*

F. nous ne cou - rons pas ce ris - que, nous n'a - vons pas d'en -

**Modéré** ♩ = 88

*mp*

F. - fants et c'est u - ne gran - de tris - tes - se.

*dim.*

**Plus animé** ♩ = 120

*p*

*dim.*

Il accompagne jusqu'à la porte la dame et les deux enfants, puis il redescend en scène.

*cresc.*

*express.*

FRANÇOIS

*f*

Ah! — les

**Un peu retenu** **Modéré** ♩ = 92

*dim.*

*p*

F. beaux en - fants, — les chers en - fants!

TOUSSAINT, qui a disparu un moment par la porte de droite et qui rentre.

F. *2<sup>e</sup> P*

Pa - tron, le bri - gadièr n'est pas

1<sup>er</sup> Mouv!  $\text{♩} = 132$

*pp* *p* *express.* *cresc.*

T. FRANÇOIS *mf*

là, et l'on de - man - de vos ordres, en bas, au four - nil. Com -

*p*

F.

- ment! Augus - te s'est en - core absen - té! C'est bon, j'y vais...

*pp* *p*

à Pauline, qui vient de servir un dernier client.

F.

*p*

Pauli - ne, fai - tes l'in - ven - taire, en at - ten -

*p*

E. *- dant que Ma - da - me ren - tre... Et vous, Tous - saint, vous fer - me -*

*pp*

E. *- rez, dès que Ma - da - me se - ra là. —* Tous deux sortent par

*pp*

la droite. Peu à peu la boutique s'est vidée, la rue aussi se fait déserte; et comme Pauline

*p*

va se mettre à l'inventaire, Auguste entre par le fond en petit chapeau de feutre, avec ses

*cresc. pp*

vêtements de ville.

Très vif et léger  $\text{♩} = 88$

*dim. f*

PAULINE, chœur.

*mp*

Ah bien! Monsieur Au - gus - te, ne vous pressez pas!

*fp*

Le vieux Toussaint

*f* *fp*

AUGUSTE

*mf*

vous a dénon - cé, et le patron ra - ge. Qu'il ra - ge,

*p*

A

ça lui fouette - ra le sang! Vrai, si l'on n'a plus le

A

droit d'aller fu - mer un ci - ga - re de - hors!...

*cresc.*

A. *p* Et la païron - - ne. pas enco - re ren-

*dim.* *p* *tr.*

A. - tré - - e? Elle en prend, — cette fois, — pour son mar-di.

*tr.*

PAULINE, mauvaise.

*p* Dame! tous les mardis elle va voir sa niè - ce, qui est in - fir - me...

*pp*

P. Hein? ça vous dé - ran - ge! C'est vo-tre chic — de beau gar - çon, d'a -

**En cédant** **1<sup>er</sup> Mouv!** *tr.*

*p*

AUGUSTE

P. - voir partout les pa - tron - nes. Bien sûr, pour quoi

*cresc.* *tr.*

## PAULINE

A. *p* pas? A la boulange - rie Bonnard, ce - la vous avait réus - si, vous é -  
 Un peu moins vif, gaie ment  $\text{♩} = 176$

P. - tiez le chou - chou de la bel - le Ma da - me Bon - nard, et voi -

P. - là que vous tâchez de re - fai - re le coup à la boulangerie De - la - gran - ge...

AUGUSTE *mf*  
 Mais la bel - le Ma - da - me De - la - grange vous en - voie pro - me - ner. C'est  
 En animant *p* *cresc.*

A. bon, ri - ez, ——— soyez mau vai - se, nous verrons plus tard...



A. *Vif*  $\text{♩} = 76$  *p* I - ci, cer - tai - ne - ment, la mai -

A. \_ son se - rait très a - gré - a - ble, on y devien - drait

A. vi - te le maî - - - tre. U - ne mai - son sans en -

A. - fant, ce n'est ni gar - dé ni défen - du c'est au Mon - sieur qui veut

A. bien la pren - - - dre. Et quel bon

*cresc.*

A. gi - te pour le ché - ri de Ma - da - me, plus beau -

*p* *cresc.*

Une cliente attardée, une fille en cheveux, est entrée et a choisi un pain; et Pauline a dû retourner au comptoir.

A. - coup de tra - vail, u ne vraie vie de pa - - cha!

**Retenu** **Très animé** ♩ = 138.

*f* *mf*

PAULINE, à la cliente.

La cliente paie et s'en va.

*p*

Cinq sous, Ma - da - me.

*cresc.*

*dim.*

AUGUSTE, revenant près de Pauline.

*p*

Mais, di - tes, ma pe - ti - te Pau -

Gaïement, toujours vif ♩ = 168

*p*

A. li - ne, vous qui vous fi - chez des au - - - - - tres,

**Plus animé ♩ = 192**

*pp*

A. est - ce donc par ce qu'on ne vous re - lu - - que

Il vent

P'embrasser. PAULINE, le repoussant.

*f* pas? Non, pas de ça! *mf* Si vous é - tes de Belle -

*cresc.*

P. vil - le, je suis de Mé - nilmon - tant, et

**Un peu retenu**

P. *f*

moi, j'at - tends le pa - tron qui me fe - ra trô - ner au comp -

**Un peu élargi (à peine)**

P. *p*

- toir... Soy - ez le pa - tron, et je veux

AUGUSTE, insistant. PAULINE,

P. *p*

bien. On pour - rait rire, en at - ten - dant. Non,

**Très vif  $\text{♩} = 88$**

redevenant moqueuse.

P. *mf*

non, Ma - da - me serait ja - lou - se. Ah! l'incroy-

A. *cresc.*

- a - - ble dé - vei - ne qui m'a fait tom - ber sur u - ne Ma -

PAULINE, riant.

A. *f* *tr* *mf* *tr*

\_dame a-do-rant son ma-ri! Son ma-ri,

AUGUSTE, vivement.

P. *mf* *p*

ou un au-tre! Comment! un au-tre, vous en a-vez la preu-ve?

**Un peu retenu Très vif**

Un client encore est entré, un petit vieux, misérablement vêtu; et Pauline retourne au comptoir.

**Un peu moins vif que précédemment** ♩ = 104

*p*

PAULINE, servant.

*mf* *p* *4*

Deux sous de pain ras-sis, voi-

Le client sort et elle revient.

P. *mf* *p*

-là! **Un peu retenu**

*p*

Mon pauvre Mon-sieur Augus - te, vous me fai - tes de la pei - ne.

Gaiement; vif  $\text{♩} = 168$

*p*

*p*

Très vif  $\text{♩} = 88$

Vo - yons, u - ne bel - le fem - me qui

*p*

sort tous les mar - dis!.. Tan - tôt, sous un pré - tex - te,

*p*

je l'ai sui - vie, et j'ai vu. Quoi? Par -

AUGUSTE PAULINE

*mf*

*cresc.*

*p*

- di! un a - mant, un tout jeune hom - me qui la guet -

$\text{♩} = 152$

*mf*

*P.*  
- tait aux Tui - le - ries. Ils se sont fourrés dans la

*dim.* *p* *crese.*

*P.*  
gran - de bou.ti-que de jou - ets. Un a - mant! Très vif  $\text{♩} = 112$

*mf* *dim.* *pp*

AUGUSTE

*p* Il a tiré un papier

A  
at - ten - dez un peu.

et un crayon de sa poche et il écrit, appuyé sur la cuisse.

PAULINE *p*

Vous é-cri - vez, quoi donc?

AUGUSTE, disant tout haut ce qu'il écrit.

Un peu moins vif  $\text{♩} = 160$

Mardi prochain, prenez la peine d'aller voir ce que

A. fait vo - tre femme aux Tui - le - ries dans la bou -

PAULINE *mf* AUGUSTE, faisant ce qu'il dit. *p*

- ti - que de jou - ets. Et puis ? — Et puis, je

A. mets ce - ci dans le re - gis - tre des com - man - des, où le pa -

Vif  $\text{♩} = 76$

*p* *cresc.* *mp*

A. - tron le trouve - ra tout à l'heu - re, lors - qu'il dresse -

*dim.* *p*



PAULINE, gaiement.

A. *f*  
 - ra sa lis - te pour de - main. ——— Tout de mê - - -

P. *Très vif*  $\text{♩} = 112$   
 - - me, vous ê - - - tes un fa - meux ri - go - -

P. *p*  
 - lo, ——— vous, ———

AUGUSTE, majestueux.

*Un peu moins vif*  $\text{♩} = 88$   
 Ma pe - ti - - - te, voi - - là

A. *dim.* *p*  
 comme il faut ê - - - - tre! Puis - que Ma - -

A. *crese.*

- da - - me - - n'a pas é - té gen - til - le, zut, el - le fi - le -

A. *Un peu élargi (à peine)*

- ra, et nous ver - rons a fai - re no - tre po - pote a - vec le pa -

A. *PAULINE, prudente.*

- trou... Dites-vous non tou - jours? - Si ça marche, -

*Vif ♩ = 184*

*mf p*

P. on en re - cau - se - ra... -

*tr tr tr tr*

P. *pp*

Mé - fian - ce, voi -

*tr tr tr tr*

*crese. p*

Toussaint entre par la droite, avec un poulx  
de plus qu'il se vif. Sous un casier.

P. *Un peu moins vif* ♩ = 160

là le mouchard qui re - mon - te!

*pp*

AUGUSTE, *bas*, à Pauline.

*p*

C'est le vieux con - fi - dent de Ma - da - me,

*p*

Il descend au fournil.

A. il doit tout sa - voir.

*cresc.* *mf* *dim.*

TOUSSAINT, les regardant, à part.

*pp*

Qu'ont-ils

T. donc a complo - ter, ces méchants

*pp*

Un peu retenu

Il continue à vider le panier de pains, tandis que Pauline se met à faire l'inventaire du soir,

T. *CEURS?*  
Un peu, moins vif  $\text{♩} = 126$

allant de casier en casier, inscrivant  
sur un carnet les pains qui restent.

PAULINE, tout en faisant sa besogne.

*p*  
Ma - da - - me tarde bien à ren -

*p*  
- trer ce soir... — Di - - tes, père Tous - saint, vous l'avez vue

TOUSSAINT achevant de vider le panier.

*p*  
naï - - - - tre? Non, elle a -  
Encore un peu plus modéré  $\text{♩} = 104$

T. *3*  
- vait dix ans, lorsque j'esuis en - tré i - ci, et voi - là de ce - la vingt-cinq

PAULINE *P* TOUSSAINT *P*

T. ans bientôt. C'est un vrai bail. Elle a\_vait per -

T. - du sa mè - - re dé - jà, et je l'ai vue é - pou -

*cresc.* T. - ser Monsieur De la - gran - - ge et j'ai vu mou - rir son

*cresc.*

T. pè - - re, le pè - - re La - baume, un hom - me ter -

*f* T. - ri - - - ble. Ah! que de souve - nirs!...

*mf*

T. *p*  
Pourquoi — quitter les  
Assez modéré ♩ = 96

*dim.* *p*

T. *cresc.* *f*  
maî - tres, — quand ils vous ai - ment — et qu'on les ai - - - me ?

*cresc.* *mf*

T. *p*  
Elle est — si raison - nable et si bon - - - ne,  
Un peu plus vite ♩ = 104

*p*

T. *cresc.*  
el - - - le m'a tant con - so - - lé, tant soute -

*cresc.*

T. *dim.*  
- nu, quand la mê - me fiè - vre m'a ra - vi ma femme — et mon en -

*dim.* *dim.*

*p* PAULINE, moqueuse. *mf* TOUSSAINT *mf*

fant! — A lors, vous vous jet-teriez dans le feu pour el - le? Cer - tes, — tout de

sui - te!.. Ça vous fait ri - re?.. Que voulez-vous?

*p* *crese.* *mf* *f* *p*

Tous deux continuent à s'occuper,

Ce sont là — des mœurs an ci - en - nes.

**Très retenu** **Assez modéré** ♩ = 96

*dim.* *pp*

lorsque François rentre par la droite, remontant du fournil.

FRANÇOIS, à lui même. *p*

Comment! Made -

*dim.* *pp*

lei - ne n'est pas en co - re re - ve - nu - e?

*crese.*

Il va sur le seuil de la porte, jette un coup d'œil dans la rue, puis revient.

Très largement et très calme ♩ = 60

*mf* *dim.*

FRANÇOIS *p*

Voi - là Pa - ris ren -

*p* *dim*

F. *pp*

- tré chez lui,

F. *pp*

les ru - es se vi - dent et se font si - len - ci -

F.

- eu - - - ses, les fe - nê - tres bien - tôt vont s'é -



*cresc.*

- tendre me à u - - - ne, lorsque Pa-ri-s au-ra sou-

*cresc.*

*mp*

- pé et souffle - ra les bougeoirs dans

*mp*

*dim.*

— tou - tes les al - cô -

**Très retenu**

- ves.

**Très lent** ♩ = 56

*pp*

Madeline est entrée par le fond.  
Il se retourne et l'aperçoit.

FRANÇOIS, avec soulagement.

MADELEINE, gémée.

Madelei-ne!.. En-fin, c'est toi! Oui, je suis en re-

**Vif, agité**  $\text{♩} = 152$

FRANÇOIS

- tard... Je t'ai in-qui-é-té, mon bon François. Je commençais à

me forger des ter-reurs... Est-ce que ta nièce est plus souffran-te?

MADELEINE

Non, mais elle m'a re-te-nue et il y a-vait un monde à ce tram-

- way!.. Tout de mê-me, me voi-ci et bien con-

Elle ôte son léger collet et son chapeau qu'elle pose sur une chaise, près de la porte de gauche.

M. *- ten - te!*  
*Un peu modéré* ♩ = 96

FRANÇOIS *p* 2 Lorsque Toussaint est sorti, il se  
 Tous - saint, fer - mez mainte - nant.  
*Assez animé* ♩ = 112

tourne vers Pauline. 2 PAULINE *p*  
 Est-ce fait, cet inven - tai - re? C'est fait, Monsieur.

Elle lui remet le carnet. FRANÇOIS *p*  
 Bien! ——— vous pouvez monter vous cou - cher.

Elle reste pourtant, le regarde curieusement s'installer à la caisse.

FRANÇOIS

*p*

**Animé** ♩ = 126

On a donc tou - ché au li - vre des com -

man - des? Il é - tait là.

Il ouvre le livre et va le consulter.

Ah! le voi - ci!.. E - teins, Ma - de - lei - ne, je n'ai pas be -

soin de tout cet é - clai - ra - ge, pour é - cri - re la com - man - de.

(à Pauline)  
*mf*  
 Eh bien! vous ne mon-tez

*pp*

PAULINE, se décidant, avec  
*p*  
 pas? ——— Bon - ne

*pp*

une ironie cachée.  
 nuit, Ma - da - - - me,

bon - ne nuit, Monsieur.

*pp*

Elle sort par la gauche. Toussaint est dans la rue, abaissant les volets de tôle; et il y reste pendant toute la scène suivante. Madeleine a éteint les lampes des vitrines et celles du lustre central, dont deux seulement restent allumées, n'éclairant plus la boutique que d'une clarté douce. Et, comme François se remet à consulter le livre des commandes, elle s'approche doucement par derrière et l'embrasse.

**Assez lent**  $\text{♩} = 72$  **Un peu reteau**

*p cresc.* *mf* *p*

**MADELEINE, Pembrassant.**

Mon bon François, je t'ai in-qui-é-té, et j'en suis bien cha-

**Modéré**  $\text{♩} = 84$

*pp*

**FRANÇOIS**

- gri - ne. On est bête, on s'ima - gi - ne toutes sor - tes d'acci-

**En animant un peu**

*p*

- dents. Mais c'est pas - sé, puisque te voi - là — et que tu m'ai - mes!

*poco cresc.*

MADELEINE

FRANÇOIS

*p* Ah! tu n'en doutes pas? — *p* Non, non...

**En retenant** **1<sup>er</sup> Mouvt**

*dim.* *pp cresc.* *pp*

quittant la caisse.

*mp* Pourtant je me sou - viens par - fois. — J'avais vingt-quatre

**Sans lenteur** ♩ = 96

*p*

ans, — et tu ve - nais d'en a - voir vingt lors - que je suis en -

*pp*

*f* — tré i - ci com - me simple garçon boulanger. Et sans ton pé - re

*mf*

*dim.* qui t'a forcée à ce mari - age, ja - mais tu n'aurais vou - lu de

*dim.*

## MADELEINE

*p* moi. *p* C'est vrai, les jeunes fil - les ont tant de fo -

## FRANÇOIS

*f* - li - es en tê - te. Ah! le père La - bau - me! quand il a -

- vait dit oui, il n'admettait pas qu'on pût di - re non.

Il savait que j'étais un bon travail - leur et que ma mè - re possédait quelque for -  
Sans rigueur



*dim.*

F. - tu - ne. N'impor - te, ce n'é - tait guè - re gen - til ni prudent de ma

*dim.*

F. part, je n'aurais pas dû con - sen - tir à t'a - voir ain - si mal - gré  
En cé - dant un peu

*p*

## MADELEINE

F. *p* toi. *p* C'est vrai, c'est vrai, on joue tou -  
1<sup>er</sup> Mouv! ♩ = 96

M. - jours son bon - heur au ha - - sard.

FRANÇOIS

*cresc.*

*p* Les premiers temps, j'en ai trem-blé. Ce-la me dé-so - lait de te sentir si  
Un peu modéré ♩ = 84

*dim.*

MADELEINE

*p* triste et si froi - de. Mais, mon bon Fran - çois, il faut t'en souve -  
**Retenu** Un peu plus lent, très calme ♩ = 76

*cresc.*

- nir aussi. Tu m'as con - qui - se bien vi - - te par ta bonté, par ta santé,  
**En animant un peu**

et ton courage au travail. Nous n'étions pas ensemble depuis deux mois, que déjà, peu à  
**Modéré** ♩ = 88

M. *cresc.*  
 peu, je m'étais donnée tou - te, n'ai - mant plus,  
*cresc.*

M. *f* *mf* FRANÇOIS  
 ne voyant plus que toi. *Chaleureusement* C'est  
 8 3 3 3 3 3 3 3

F. *dim.*  
 vrai, la femme froide et tris - te s'est vite a - ni -  
 8 1 2 3 4 5 6 7 8 *Peu à peu plus calme*  
*mp* *p*

F. *p*  
 - mée, at - ten - dri - e dans mes bras. *Retenu*  
*dim.*

## MADELEINE

*p*  
Et, de- puis, notre a - mour si calme et si fort n'a fait que gran -  
Très calme ♩ = 76

M. - dir. Nous nous ai - mons comme on doit s'ai - - mer dans un mé -  
En animant

M. - na - ge de braves gens, de tou - te no - tre rai - son, de  
cresc.

M. tou - - te no - tre chair, de tout no - tre cœur, pour tou - -  
Retenu

## FRANÇOIS

*p*  
- jours. C'est vrai, c'est vrai, — il n'est pas de mé -  
1<sup>er</sup> Mou! ♩ = 76

F. *- na - ge plus u - ni, plus heu - - reux....*  
**En animant**

*Brusquement assombri.*  
**p**  
 Hé - las! pourtant, l'enfant n'est pas ve - nu.  
**1<sup>er</sup> Mouvt!** **Assez lent et grave**  $\text{♩} = 72$   
*express.*

**MADELEINE, également sombre.**  
**p**  $\text{3}$   
 Oui, je sais, c'est ton tour - ment, ta gran - de tris - tes - - se.

**FRANÇOIS**  
**f**  
 Oh! l'enfant que j'aurais eu de toi, l'en - - fant que nous aurions veil -  
**p** **pp**

F. *- lé, ca - ressé en - sem - ble, qui au - rait grandi à no - tre ressem -*

MADELEINE

*f* *mf*

\_ blance a-do-ré-e, joy-eux, bon et so-li-de comme nous! L'en -  
Peu à peu plus

*cresc.*

- fant où nos deux chairs, nos deux cœurs  
chaleureusement

*p* *cresc.*

*f*

se se-raient fon - - - dus!...

**Très animé** ♩ = 152

8- - - - 3

FRANÇOIS, comme à lui-même.

*p*

L'en - fant que je n'es -

8- - - - 1

**Lent** ♩ = 66

*pp*

MADELEINE, le prenant passionnément dans ses bras.

F. *pp*  
 - pè - re plus... Va, je t'ai - me -  
**Retenu** **Toujours lent, mais un peu moins** ♩ = 76  
*pp*  
*f*

M. *pp*  
 - rai as - sez pour être et la femme et l'en -  
*pp*

M. *cresc.*  
 - fant, et pour em - plir ton cœur tout en -  
*cresc.*  
*f*

FRANÇOIS, très ému.

M. *f*  
 - tier d'un tel amour qu'il en débor - de - ra! Ma chère  
**En animant**  
*f*

fem\_me, ma bra\_ve fem\_me, c'est ce - la qui est bon

*dim.* *f* *dim.*

de ne se rien ca\_ cher, de ne vi - \_ vre que

**Modérément animé** ♩ = 100

*p*

l'un pour l'autre, au mi - lieu des

*cresc.*

pré\_oc - cu\_pa-ti\_ons du mé - - na - - - ge.

*cresc.*



MADELEINE, très émue.

*f cresc.* *ff*

Mon brave hom-me, mon cher hom-me, travailler,

*cresc.*

M. fai-re de bon-nes af-fai-res, puis se retrou-ver le soir, con-

*mp*

*dim.*

M. -tents de l'ar-gent ga-gné, en s'embras-sant de toute sa ten-  
**Peu à peu plus calme**

*dim.*

M. -dres - - - se! Et

FRANÇOIS

*p*

Et n'é-tre que des pe-ti-tes gens, des commerçants bien sim-ples,

*p*

M. mettre honnê-te-ment quelques sous de cô-té, pour vieil - lir plus tard dans la

M. paix, et s'ai - mer, com-me je t'ai - - - me!

FRANÇOIS *p* et s'ai - mer, com-me je t'ai - - - me!

*pp* Un peu retenu Assez lent  $\text{♩} = 72$

Ils échangent un dernier baiser, une longue étreinte.

FRANÇOIS, gaiement.

*p* Allons! il faut pourtant aller dor -

Un peu retenu *dim.* Assez vif  $\text{♩} = 168$  Sans rigueur

musical score for the song "L'air de la recette" from the opera "Le Tour du monde en quatre-vingt jours". The score is in 3/5 time and features three staves. The top staff is for the voice (F), the middle for the first piano (1. Piano), and the bottom for the second piano (2. Piano). The lyrics are: "mir. Prends la recette, pendant que je vais é - Sans rigueur". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "mf" and "fp".

Il se rasseoit à la caisse et se met à écrire en consultant le livre. Elle, tenant un petit sac, va y vider l'argent que contient le tiroir du grand comptoir.

F. *cri-re la comman-de.*

**Un peu moins vif** ♩ = 152

*p*

MADELEINE, gaïement.

Ça fait toujours plaisir à remuer, cet argent de la recette...

M. *La vente est très bonne, aujourd'hui.*

*p*

FRANÇOIS

*p*

Oui, la chance nous sou-rit et nous com-ble, la maison n'a ja-

*pp*

Il continue à feuilleter le livre et trouve

- mais é-té si pros-pè - - re.

*p*

enfin le papier qu'Auguste y a glissé.

D'abord, il lit tout bas; puis, frémissant, éperdu,

*mf*

Toujours vif (même mouv!) Qu'est-ce donc?

*ff* *ff pp* *ff*

8

il relit à demi voix, sans que Madeleine, très occupée au comptoir, puisse l'entendre.

*pp*

8

« Mardi prochain, prenez la pei - ne d'allervoir ce que fait vo-tre femme

*ff pp*

aux Tui-le-ries...<sup>mf</sup> El-le, el-le, grand Dieu! <sup>p</sup>

*ff p*

Et ses sorties de chaque se-maine, et sa longue ab-sen-ce de ce

Toussaint est rentré par la petite porte restée ouverte, dans les volets de tôle. On le voit s'agiter, comme s'il barrait le passage à quelqu'un.

MADELEINE

soir! —  
Toujours vif

*pp* *cresc.* *f* *p*

Tous-

TOUSSAINT

-saint, qu'y a-t-il? — Ma-da-me, c'est cette mendi-

*p*

T. *ad - - te d'hier. — On ne peut donner tou -*

**MADELEINE** *mf* *La Mendicante paraît à la porte avec un garçonnet de huit ans et une fillette de six, en loques.*

T. *- jours. — Si, si, laisse en - trer. —*

**Retenu**

*p*

**Large et grave**  $\text{♩} = 126$  *Pre - nez ce pain. —*

**LA MENDIANTE** *p* *Que Dieu vous bé - nis - - se!*

**MADELEINE** *p* *Les pau-vres en -*

M. *f*  
 - fants, si tris - - tes et si pâ - - - les!

M. *pp cresc.*  
 C'est u - ne cru - au - té que de les pro - me - ner en - core à cette  
*express.*

M. *p*  
 heu - - - re.  
 LA MENDIANTE  
*p dim.*  
 Hé - las, Ma - - - da - - - me nous n'a - vous

M. *p*  
 Eh  
 la M. *pp cresc.*  
 plus de chez nous, on nous a je - - tés au ruis - seau.  
*f*

M. *quoi! les chers pe - - tits, sans gi - - te, pres - que sans vê - te -*

*p dim.* *p*

M. *-ments, er\_rant toute la nuit par les ru - - es!... Te - nez, ma brave*

*mp sf dim.*

M. *fem - - me, voi - ci de quoi leur trou - ver un a -*

*dim* *p*

Elle prend dans la recette une  
pièce de monnaie et la lui donne.

#### LA MENDIANTE

Elle sort avec  
ses enfants.

M. *- si - - le. Merci, mer - ci, que Dieu vous bé - nis - se!*

*pp*

12/8



MADELEINE, comme à elle-même.

*Lent*  $\text{♩} = 54$

*f* Ah! ce Pa-

*dim*

-ris — qui dort main-te - nant, — ce Pa - ris — tombé au si -

*p* — lence et aux té-né - bres, — *f* ce — Pa - ris — re-pu, — cu -

*dim.* — vant — ses peines et ses joies, — *p* tan - dis que la mi - *dim.*

M. *ère et la souffrance rô - - - dent en - - co - - - re par ses rues*

*pp* *mp*

M. *noi - - - res!* *Assez vif ♩ = 152* *El - - le,*

*p*

F. *el - le si bonne et si compa\_tis\_san\_te!*

*p*

la boutique, l'examine depuis un instant, inquiet de son agitation,

F. *Non, non, — c'est impos\_si - ble, et je ne puis la soupçon -*

*p*

MADELEINE, bas.

ner.  
TOUSSAINT, bas, à Madeleine.  
*p*  
Ma-dame, prenez garde, je crois qu'on a des soupçons.  
Grand Dieu! que dis-tu?

FRANÇOIS

*p*  
Ma-de - - leine, il faut mon - - ter... Tenez, Toussaint,  
**Modéré et calme** ♩ = 84  
*pp*

Il lui remet un papier, puis il revient à sa femme.  
*p*  
descendez la comman-de. Ma-de - - lei - ne, dis-moi, c'est bien  
*crise.*

*f*  
vrai que tu m'ai - mès? Oh! mon bon François, tu le sais, de tou-te mon  
Eu cédant peu à peu  
*dim.*  
*p*

M. *p* *3*  
à - me! Oui, tu me l'as dit. Allons, passe la pre - miè - re.

sac et elle sort par la gauche, en prenant sur la chaise son collet et son manteau.

F. *mp*  
L'a - bo - mi - na - ble soup - çon — qui maintenant va me tor - tu - rer! —

F. *p* *3* *3* Il sort à son tour. *p* *2* *2* TOUSSAINT, seul.  
Il faudra que je sa - che. Ah! la mai - son heu - reu - se, tout ce bon -

**Lent**  $\text{♩} = 54$

T. *pp* Il éteint les deux  
- heur fragile et me - na - cé... Ah! les pauvres gens! —

dernières lampes électriques et sort par la droite.

La boutique est tombée à une obscurité profonde.

**En cédant**

**RIDEAU**

*poco* *poco* *ppp*

Une grande boutique de jouets, dans le jardin des Tuileries. — La boutique, une construction de fortes planches, soignée et coquette, est tournée de façon à ce qu'on aperçoive l'étalage au fond à l'envers: des ballons, des cerceaux, des chariots pendus, avec tout l'entassement des jouets accoutumés; et cet étalage se détache sur un lointain des Tuileries, les pelouses, les statues, les arbres, le pavillon de Marsan et la rue de Rivoli, tout cet horizon connu, dont on retrouve le ciel au dessus du toit planchéié de la baraque. — Au premier plan, une sorte d'arrière-salle qu'un vitrage sépare de la boutique. Un petit buffet, une table, des chaises. — A droite, une porte conduit dans un autre compartiment étroit, qui sert de cuisine. — Par une admirable après-midi du commencement de Juillet, vers cinq heures. Au fond, le jardin resplendit, plein de la turbulence d'un petit peuple d'enfants qui jouent et qui chantent.

Joyeusement animé ♩ = 138

PIANO

RIDEAU    Georget est en train de disposer le thé

sur la table, trois tasses et deux assiettes de gâteaux, tandis que la grand' mère, au foud, le dos  
LES PETITES FILLES, dansant une ronde dans le jardin.

fourré, sert ses petits clients; un flot d'enfants de tous les âges, avec des mères, des femmes de

chambre, des nourrices.

embrassez Cell'que vous voudrez.

GEORGET

Ce beau jar - din, ce jar - din ai - mé où j'ai gran -

**Moins vif**  $\text{♩} = 160$

*pp*

- di, où j'ai tant cou - ru, quand j'étais ga - min, comme il est

gai, et clair, et délicieux, ——— par ces après-mi -

G. *dim.*  
 - di deresplendis - sant so - leil, a - vec son petit

G. *dim.*  
 peu - - ple d'en - fants jou - eurs. LES PETITES FILLES, reprenant.  
 Nous n'irons plus au  
 1<sup>er</sup> Mouv! ♩ = 138

les  
P.E. bois, les lauriers sont cou - pés. La belle que voi - là, la lairons -

les  
P.E. - nous dan - ser? — En - trez dans la dan - se, Voy - ez comme on



Les clients, peu à peu, se sont en allés,

*p* *3* *pp*

dan - se; Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell' que vous voudrez.

et la grand' mère, libre, descend en scène.

LA GRAND' MÈRE

Même mouv!

*p* *3* *3* *3*

Est-ce que tu t'occupes du thé, mon petit Geor.

Un peu moins vif ♩ = 116

GEORGET

*p* *3* *3* *3*

- get? Mais il est fait, grand' mè - re! Je l'ai lais - sé près du réchaud... —

*pp*

*mf*

Cinq heu - res dé - jà, — mè - re, tar - de bien aujour'd'hui. —

## LA GRAND' MÈRE

*p*  
Va, ça ne doit pas être de sa faute, el le n'est pas toujours

*pp*

## GEORGET

*mf*  
li bre. A-vec quelle impati - en - ce j'at - tends

*p*  
cha-que mar - di!...

**1<sup>er</sup> Mouv!** ♩ = 138

*p* *cresc.*

*p* *dim.*

## GEORGET

*p*  
Dis-moi, — grand' mè - re, je voudrais bien sa -  
Un peu modéré, mais toujours gaiement ♩ = 96

G.  
 - voir, car me voi - là un hom - me, j'ai seize ans. — Et tu

G.  
 as toujours é - té si bon - - ne pour moi! —  
 LA GRAND' MÈRE *p* <sup>3</sup> On t'avait confi - é à mes

Gd M.  
 soins. Je n'étais pas ri - che, mais ta mè - - re nous ai - dait, et

Gd M.  
 grâce aux quelques sous de cette bou - ti - - - que, — nous n'avons ja -

GEORGET

*mp*

mais manqué de rien. Oui, je me re -

**Vif, mais un peu moins qu'au début** ♩ = 126

*pp*

vois tout pe - tit, jouant là, sur le gra -

vier, au bon so - leil. Et je me re -

**Très retenu**

*p*

vois plus tard à cette E - co - - le commer - ci - a - - - le, re - ve -

**Très modéré et très calme** ♩ = 84

*pp*

G. *nant le soir dans nos deux étroites pièces de la rue Sainte An - - ne,*

G. *travaillant près de toi, sous la lam - - pe.*

G. *cresc. Et maintenant, me voi - là sor-ti de l'E - co - - - le, je vais en.*

*p cresc.*

G. *f p*  
*trer dans le commerce, gagner mon pain ... — A - lors, tu comprends, grand mè-re,*  
*Avec plus de Mouv! ♩ = 96*

*mf p*

[illegible]

G. *p* *3* *3* *3* *3* *3*  
 Pourtant, voy-ons, si tu es ma grand'mè - re,  
 6d M. mè - re.  
*pp* *6* *6* *6* *6* *6*

The musical score is for a scene from 'Le Petit Chaperon Rouge'. It features three staves: a vocal line for a male character (labeled 'G.' and 'M.'), a vocal line for a female character (labeled 'Gd M.'), and a piano accompaniment (labeled 'P' and 'M'). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The lyrics are in French.

**Vocal Melody (G. M.):**

c'est que ton fils é - tait mon pè - re?

**Vocal Melody (Gd M.):**

souriante,  
E - vi - demment.

**Piano Accompaniment (P. M.):**

The piano accompaniment consists of a right hand (RH) and a left hand (LH). The RH features a series of chords, each marked with a fermata, suggesting a slow, sustained accompaniment. The LH features a series of eighth notes, providing a rhythmic foundation.

LA GRAND'  
MÈRE, très  
ému.

G.  
Et il est mort? Hé - -

Gd. M.  
- las! oui, mon cher fils, mon Geor - - ges, avant même que tu fus, ses

GEORGET  
A - lors, mère est de - ve - nue veuve

Gd. M.  
- né.

G.  
et el - le s'est re - ma - ri - - é - e. Est-ce donc que son nouveau ma -

Gd. M.  
Sans lenteur

## LA GRAND' MÈRE

G.  
M.

*p*

- ri est un méchant hom - me? Non! ne m'in - ter - ro - ge pas... —

*dim.*

G.  
M.

Tu as tou-jours é - té si sa - ge, si gai! —

*p*

G.  
M.

— Ne nous fai - sons pas de la pei - ne... Demande à ta mè - re.

**En cédant un peu**

*dim.* *pp*

## LES PETITES FILLES, reprenant dans le jardin.

*f*

En - trez dans la dan - se, Voy - ez comme on dan - se;

**Auimé** ♩ = 138

*p*



F. P. *Sau - - tez, dan - - sez, embrassez Cell' que vous voudrez.*

Madeleine paraît au fond, regarde à droite et à gauche, puis entre vivement.

GEORGET, se jetant dans ses bras.

*Mè - - re, mère, enfin c'est*  
**Dans un grand élan de passion et de tendresse** ♩ = 120

MADELEINE, l'embrassant éperdument.

G. *toi! — Mon Georget, mon grand Geor -*  
**Un peu élargi**

M. *- get, comme c'est long, huit jours sans t'embrasser!*  
**1<sup>er</sup> Mouvt** **Animé**  
 8

GEORGET

M. *mp* Ah!

**Retenu** **1<sup>er</sup> Mouv!**

*cresc.* *ff* *dim.* *p*

G. oui, jo-lyment long, — c'est ce que je di - - sais à grand'mè - re.

**Joyeusement, mais un peu**

*dim.* *pp*

La Grand'Mère est allée chercher la théière, dans la pièce voisine,  
et elle sert le thé. Madeleine ôte son chapeau et son collet.

LA GRAND'MÈRE

moins vif qu'au début  $\text{♩} = 132$  *mp* Il faut goû -

*cresc.* *p*

Gd M. -termes enfants, le thé se-ra trop fort.

*p*



Tous les trois goûtent, assis à la table.

**Sans presser** ♩ = 116



MADELEINE, avec inquiétude.



GEORGET



G. *Je me suis tant a\_mu\_sé. tu as é\_té si bonne, et je t'ai fait ren\_*  
*express.*

*MADELEINE, toujours inquiète.*  
 G. *-trer si tard! A\_lors, tu as bien dor\_mi?*  
*express.*

*GEORGET, souriant.* *MADELEINE*  
 G. *Cer\_tai\_ne - ment. — Tu n'as pas eu de*  
*p* *p*

*GEORGET* *MADELEINE, à la Grand'Mère..*  
 VI. *maux de tête? Pas le moin\_dre. C'est vrai, ce qu'il dit*  
*p* *p*

## LA GRAND'MÈRE

M. *p*  
là? Très vrai, il se por-te comme un char-me...

*dim.* *pp*

G<sup>d</sup> M. *mp*  
Mes en-

*cresc.* *p*

G<sup>d</sup> M. *3*  
-fants, j'a-va-le mon thé bien vite, et je vous

G<sup>d</sup> M. *cresc.*  
lais-se ba-yar-der. Mes pe-tits cli-ents me ré-  
*Un peu retenu*

*cresc.*

Elle retourne au fond et on la voit, de temps à autre, vendre des jouets.  
Le va et vient des enfants et des promeneurs est continu.

clament.

**Animé** ♩ = 138

*f*

*dim.* *p*

**Un peu retenu**

**MADELEINE**, rapprochant sa chaise de celle de Georget, le prenant dans ses bras.

*p*

O mon en - fant, tu ne peux sa - voir combien je t'ai - me,

**Assez lent, soutenu** ♩ = 72

*pp*

tout ce grand amour a - mas - sé dont mon pauvre cœur se sou - la - ge si ra - re.

M. *ment!* — A peine un bai\_ser fur\_tif de loin en loin, et je te

M. perds de nouveau. Dans ta pe\_tite en\_fan\_cé, j'étais moins

M. libre enco\_re, j'avais tant de mal à m'échapper, un jour tous les mois, pour t'as-

M. \_seoir quelques mi\_nu\_tes sur mes ge\_noux.

## GEORGET

*pp*

Je me souviens, mè-re, tu pas - ses dans ma mé - moi - - re comme une

G. ombre douce, u-ne bon-ne fée sou-ri - - ante — et ca-res -

## MADELEINE

*p* *cresc.*

- san - - te. Et puis, — tu as gran - di, et voi -

**Peu à peu avec plus de Mouvt!**

M. - là mon cœur — qui veut t'a - - voir toujours da-van -



*cresc.*

M. *\_tage à me - su - re que tu deviens beau et fort.*

*cresc.*

M. *Ah! cet - te soif ar - den - te, cet - te faim in - sa - ti -*

**Passionnément** = 120

*dim.*

M. *- a - - ble, de t'a - voir toujours là, tou - jours a*

*dim.*

*cresc.*

M. *moi! Je fi - ni - rai par ac - cou - rir chaque soir a - vec le be -*

*cresc.*

M. *f* *dim.*  
 \_soin de fem-bras - ser, de te gar - der ain - si sans que rien ja - mais

M. *p* **GEORGET**  
 plus nous se - pa - re. C'est fa - ci - le, mè - re, reste a - vec  
**Assez vif** ♩ = 152

G. *p* **MADELEINE, doucement.** *p* **GEORGET**  
 moi. — Hé - las! mon Geor - get, je ne puis. — Écou - te,

G. *p* **Moins vif** ♩ = 116 **Retenu**  
 mè - re, je voulais sa - voir. Me voi - ci

*f*  
 G. grand, je suis gai, je suis so - lide, et j'ai  
 Un peu modéré, mais sans lenteur  $\text{♩} = 108$   
*p*

G. hà - - - te d'être au tra - vail, de fai - - re ma vie a - vec droiture et cou -  
*p*

*mf*  
 G. - ra - ge. — Mais je com - prends combien le mys -  
*p*

G. - tè - re qui m'entoure m'affai - blit, me rend crai - tif et soupçonneux. —  
*p*

*cresc.*

G. J'ai besoin de sa - voir, pour me mettre en mar - che, le front

*p cresc.* *mf* *cresc.*

MADELEINE, toujours très douce.

G. haut. — Tu me fais beaucoup de pei - ne, mon Geor - en cédant

*p* *f* *mg.* *p*

GEORGET

M. — get. — Ton a - mour pour moi est donc u - ne

*mf* *1<sup>er</sup> Mouv!* *pp*

G. pei - - - ne? Moi — qui voudrais n'ê - - - tre qu'a

G. *joie, ta dou - ceur et ta ca - res - se! Si tu par - lais,*

G. *— j'a - dou - ci - rais peut - ê - tre ton cha - grin.* **Animé** ♩ = 120

**MADELEINE**

*U - ne tel - le confessi - on, à toi, Oh! non, c'est impossible enco - re.*

**GEORGET**

*Plus tard, — quand tu se - ras un hom - me Plus*

G. tard, mè - re, tou - jours plus tard, lors - que tu souf - fres,

*cresc.* *mf*

G. lors - que je souffre!.. Oh! mè - re, prends-moi dans tes bras, em - por - te -

*cresc.*

G. - moi dans ta mai - son que j'i - gno - re, gar - de - moi dans

*dim.* *dim.*

G. l'air où tu vis et dont j'ai be - soin pour vi - vre!

**Retenu**

MADELEINE, douloureuse.

*p* *cresc.*

Georget, — Georget, — tu fais de notre sépa - ration un arrache -

**Plus lent** ♩ = 80

*p* *cresc.*

*mf* *p*

— ment dont tout mon ê - tre sai - gne. Ja - mais je n'ai sen -

*mf* *p*

*cresc.*

— ti si brûlan - te l'af - freuse cru - au - té de ne pou - voir te pren - dre, l'empor -

**Chaleureux**

*cresc.*

*f*

— ter, te gar - der. Mais il n'est pas d'amour plus fort que le

**Modéré** ♩ = 92

*f*

M. nô - tre, la même chair, la même âme et nous ne faisons

M. *dim.* qu'un, mon Geor - get, et personne au mon - de ne peut — nous désu -

**Retenu**

Ils restent longuement embrassés.

M. - nir!

**Lent**, ♩ = 72, mais peu à peu plus chaleureux

LES PETITES FILLES, dans le jardin.

M. *mf* Mais les lau - riers du bois, les lai - rons - nous fa - -

**Animé** ♩ = 138



les  
P.F.

ner? Non, cha\_cune à son tour i-ra les ra \_ \_ mas -

les  
P.F.

\_ ser. — En - trez dans la dan - se, Voy - ez comme on

les  
P.F.

dan - \_ se; Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell' que

*dim.* *pp*

François paraît dans le fond et la grand'mère, terrifiée, accourt.

vous ai\_mez.

**LA GRAND'MÈRE**

*mf*

Madelei - ne! votre ma-

**Très vif** ♩ = 152

*ff* *ff p*

MADELEINE, dans l'angoisse.

Elle ouvre la porte de droite.

*f* *mp*

ri! — Lui, mon Dieu!.. Georget, pas-se par i -  
Un peu moins vif, mais toujours très agité  $\text{♩} = 144$

*p* *pp*

ci, — et ju-re - moi de ne pas res - ter der - riè-re cet-te

GEORGET

*p*

por - te, va dans le jar - din un ins-tant. — Mè-re, j'o-bé-i - rai.

Il sort au moment où François, hors de lui, pénètre dans la boutique.

La Grand'mère retourne au fond, où elle reste pendant toute la scène suivante.

FRANÇOIS, hors de lui

*f* *sp*

Très vif  $\text{♩} = 152$  Un peu moins vif, mais toujours très agité  $\text{♩} = 144$  Tu m'as menti, Ma-de-

MADELEINE, devant la porte.

F. *mf*  
 - lei-ne, tu as un a - mant! — Un a-mant, moi!

FRANÇOIS

*f* *3* *3*  
 Je l'ai vu, tu viens de le ca - cher, — il est là,

MADELEINE

F. *mf*  
 derriè - re cet-te por - te... Ô-te-toi, que je pas-se! Un a -

FRANÇOIS

M. *f*  
 - mant, mon Dieu, un a-mant! — Ah! ceux qui

*mf* *cresc.* *p*

F. m'out préve\_nu ne m'ont pas trom - pé... Ô - te - toi, —

*cresc.* *p*

F. — si tu tiens à la vi - e! *mp* MADELEINE, lui barrant toujours le chemin. François, de grâ - - ce,

*p*

M. FRANÇOIS, de plus en plus furieux. Il la bouscule et l'écarte. cal-me-toi, je te di-rai tout. Non, non! lui d'a - bord... Ah! tu ne veux

*f* *cresc.*

F. pas t'ô - ter, mi - sé - ra - ble fem-me! tu veux sau - ver ton a - mant!

MADELEINE, éperdue, au moment où il va ouvrir la porte.

*ff*

François, c'est mon fils, c'est mon en - fant!

*ff p*

*ff*

FRANÇOIS, assommé.

*p*

Ton en - fant, — Un enfant de toi, un grand fils que tu m'as ca -

**Lent** ♩ = 69

*ff p*

*f* — *p* — *dim.* — *pp*

- ché... — Ah! Dieu bon! que dis - tu? Que nous ar - ri - ve - t - il?

**Retenu** **Animé** ♩ = 138

*mf* — *p* — *dim.* — *pp*

Il tombe, comme écrasé, sur une chaise.

LES PETITES FILLES, reprenant, au loin.

*p*

En - trez dans la dan - se, Voy - ez comme on dan - se;

les  
E.F.

Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell' que vous ai - mez .

*pp*

En cédant légèrement

MADELEINE, *humblement*.

*p*

E - cou - te, Fran - çois, l'heure est ve - nue que j'ai tant re - dou -

Très lent  $\text{♩} = 58$

M.

- té - e, l'heure de la confessi - on...

*express.*

*pp*

M.

*pp*

C'é - tait u - ne cou - si - ne de mon père, u - ne pa - ren - te pau - vre

M. *3*  
 dont on ne t'a ja - mais par - lé; et je jou - ais i - ci, dans ce jar -

M. - din, a - vec son fils Geor - - ges; et j'a -

M. *3* *3* *3*  
 - vais dix-sept ans et lui vingt, lorsque la fau - te fut com - mi - se.

M. *cresc.* *mp* *3* *dim.*  
 Puis, il par - tit au ré - gi - ment, il y mou - rut, même a -

M. *pp*

- vant que l'enfant vint au mon - de... Deux ans a - - - près, je t'épou -

*pp*

FRANÇOIS

M. *p*

- sais. Et ton père ne m'a rien dit, et tu ne m'as rien

Un peu moins lent ♩ = 63

*p*

MADELEINE

F. *p*

dit toi-même! Mon père m'au - rait tu - é - e. Pendant des mois, il m'a fait dispa -

*p*

M. *mf*

- raî - tre Oui, — j'aurais dû tout te di - re, mais tu le

*mf*



FRANÇOIS

M. *p*  
sais, on ne ré\_sistait pas à mon pè - re. Et, plus tard,

F. *dim.*  
quand il a été mort? Tant d'années é\_coulées, et tu n'as toujours rien dit!

MADELEINE

*p*  
Te tout di - re, fran\_çois, combien de fois l'a - veu m'est monté aux lèvres!

FRANÇOIS

M. *cresc.*  
J'ai toujours faibli, j'ai toujours tremblé de perdre ton a - mour. — Alors cessor.  
**Pas trop rigoureusement lent**

## MADELEINE

*f* Ces ru-ses,  
 \_ties con-ti-nu-el - les, ces ru-ses, ces men-son - ges, c'é - tait cet enfant?

*mf*

*dim.* *mf* *3* *3*  
 ces mensonges, de quel poids lourd ils pe - saient sur ma con-sci-en-ce, de quel affreux tour-  
*dim.* *p*

*cresc.*  
 \_ment ils me tor-tu-raient dans mon bon - heur! Ah! Fran -

*cresc.* *f* *3* *3*  
 \_çois, ê-tre si heu-reu - se par toi et te men-tir, quel châ-ti -

M. *ment de la faute an ci - - en - - ne!*

**Assez vif** ♩ = 126

*mf*

*Elle s'agenouille devant lui, sanglotante.*

M. *Par - don, — par -*

**Très retenu** **Leut** ♩ = 56 *express.*

*f* *pp*

M. *- don, Francois, — par - don de t'a - voir si longtemps men - ti, — par -*

M. *- don de n'avoir pas eu la for - ce de te cri - er la vé - ri -*

**Peu à peu plus chaleureusement**

*cresc.* *cresc.*

M. *f* *3*  
 - té avant le ma - ri - a - ge, par - don de t'a - voir en .  
**Plus animé ♩ = 88**

M. *3* *3* *3*  
 - sui - te vo - - lé ton a - mour tant mon a - mour pour toi me rendait

M. *dim.* *3*  
 lâ - che, par - don de ne pas t'a - voir a - vou - é ma se -  
**Revenez peu à peu**

M. *p* *3* *f*  
 - crè - te mi - sè - re de femme et de ne pou - voir plus ê - tre qu'une é -  
 au **1<sup>er</sup> Mouv!**

FRANÇOIS, se levant.

M. *- pou - se qui t'ai - me! — Le pardon, —*

*Très modéré; presque lent* ♩ = 76

*mf* *p*

F. *oui, — je tâ - che - rai... — Mais, d'a -*

*mf* *3*

*p* *mf* *p*

MADELEINE

M. *Comment?*

F. *- bord, il faut que tu me re - vien - nest tout en - tiè - re! Tu choisi -*

**En animant un peu**

*p*

F. *- ras entre ton fils et moi, et si tu me choi - sis, je pardon - ne -*

**Un peu retenu**

*mf* *p*

## MADELEINE, frémissante.

*mf* <sup>3</sup>  
En-tre mon fils et toi, mais c'est u-ne lut-te sa-cri-lè-ge!.

*mf* <sup>8</sup>  
*p*  
Assez animé, agité  $\text{♩} = 116$

*mf* <sup>8</sup>  
*p*  
Toi si bon, toi si jus-te, tu ne peux vou-loir en mon cœur cet a-bo-mi-

*mf*  
na-ble combat.  
FRANÇOIS  
Tu dis que tu m'ai-mes, non! tu ne m'aimes pas, puisque tu  
Sans une extrême rigueur de mesure

*mp*  
MADELEINE  
ai-mes l'en-fant d'un au-tre. Dieu jus-te! voi-  
Chaleureux  
*cresc.* *mf* *p*

*cresc.*

M. *- là main-tenant que je ne t'aime pas, lorsque je t'a-do-re!*

*cresc.*

M. *f* Et, si j'a-do-re mon fils, ce n'est pas du même a-mour, vous a-

*mf* *p* *mf*

M. *- vez chacun vo-tre part.*

FRANÇOIS *f*

Non, l'au-tre re-vit dans son

Toujours chaleureux

*p* *p*

P. fils, c'est l'autre que tu ai-mes. L'enfant d'un au-tre ne peut a-voir de

*cresc.*

placé dans notre ménage, il est l'étranger qui m'outrage et qui me

*dim.* *mf*

MADELEINE

vo - le. — Ah! François, tu es bar - ba - re,

*mp* *p*

Ah! comment aurais-je la force de choisir entre vous deux qui

*cresc.* *cresc.* *mf*

êtes ma vi - e... Peux -

*dim.*



vi. tu être jaloux de mon fils?

FRANÇOIS *mf*

Ja\_loux, oui, ja\_loux de ce

*p*

E. *cresc.*  
 fils qui est le pas - sé, qui m'a pris le meilleur de notre a -  
*cresc.*

F.   
 - mour, puis - que ja - mais, ja - mais plus, je n'au -   
 (3)

MADÉLEINE

*f*

Pi-tié, pi-tié pour nous

*p*

-rai un en-fant de toi.

*f*

*p*

M. *deux! Tu veux donc que nous nous dé\_vo\_rions dans le plus af -*

M. *\_ freux des tour - ments? —*  
 FRANÇOIS, hors de lui. *f*  
*Ou ton fils ou*

F. *moi! — Reste i - ci ou ren - tre chez nous. — Mais si tu*  
*Un peu largement*

F. *ren - tres, c'est que tu m'au - ras ju - ré de ne ja - mais re\_voir ton en -*

Il sort comme un fou, et elle tombe le visage  
daus ses mains, contre la table, secouée de sanglots.

*ff*  $\text{♩} = 138$

- fant!

**Animé**

LES PETITES FILLES, dans le jardin. (Ajoutez jusqu'à la fin de l'acte, quelques voix de femmes aux voix d'enfants.)

*ff*

Ci - ga - le, ma ci - - gale, allons, il faut chan -

**Toujours animé**

*ffp*

*ff*

- ter, Car les lau - riers du bois sont dé - ja re - - pous - -

*ff*

- sés. En - trez dans la dan - - se, Voy - ez comme on

La grand' mère est accourue et s'efforce de calmer Madeleine. Georget rentre par la droite.

dan - se; Sau - tez, dan - sez, embrassez Cell'que vous ai\_mez.

**GEORGET**  
*mp*  
Mè - re, mè - re, pour - quoi pleu - res - tu?  
**Même mouv! En animant un peu**

*cresc.*  
On veut donc nous sé - pa - - rer? —  
**MADELEINE**  
Geor - get, mon Geor - -  
**En animant de plus en plus**

*cresc.*  
- get, je reste a - vec toi, et que mon a -  
*cresc.*

M. *amour m'en don-ne le cou-ra-*

LES PETITES FILLES, reprenant.

**Retenu** *En-trez dans la dan-se,*

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*p*

M. *- ge!*

les P.F. *Voy-ez comme on dan-se; Sau-tez, dan-sez,*

*crese.*

*p*

les P.F. *embrassez Cell'que vous ai-mez.*

**Un peu largement** ♩ = 112

*mf* *f* *ff*

**RIDEAU** **Un peu retenu** **Vif** ♩ = 184

*mf* *f* *ff*